

Date: 2/28/2023

To: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the Committee,

My name is Maria Perez, I am a resident of Washington County in Forest Grove. I am originally from Central America and my native language is Chuj.

I'm writing in favor of the proposition SB 612 and SB911. Everyone deserves to understand and be understood, especially during the most important moments of their lives.

The current systems result in limited access to high quality interpretation services for the indigenous communities of Oregon. This sometimes results in indigenous people being unable to receive medical attention, being unable to access critical services or being incarcerated and deported unjustly.

Throughout my life in Oregon, I've had to seek legal help, I have had to deal with the sudden death of my spouse and become the sole provider for my family. I have given birth to my children and have encountered situations in which I needed to ask for aid for food and living expenses in order to cover all of my children's needs. In all of these circumstances, having a trained and certified Chuj interpreter would have prevented long processes and confusions. My capacity to take on the needs of my family has been seriously compromised due to the language barrier.

Fortunately, we have the opportunity to pass the SB612 and SB911 bills which will help to face these important problems and will guarantee that the indigenous community of Oregon has access to high quality interpretive services. SB911 will establish a commission for the indigenous communities of Oregon, within the Oregon Advocacy Commissions Office. SB 612 will result in the development of indigenous language competency evaluations and would allow the indigenous interpreters to receive a dignified salary.

The indigenous language interpreters have unique abilities that are extremely valuable for our communities. By investing in indigenous language interpreters we could continue building a more equitable Oregon.

I ask for your support for these important law projects. SB 612 and SB 911

Sincerely,

Maria Perez

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Maria Perez y soy una residente del Condado De Washington, en la ciudad de Forest Grove. Soy originaria de Centro América y mi idioma principal es el Chuj.

Estoy escribiendo en favor de la propuesta SB 612 y SB 911. Todos merecen comprender y ser comprendidos, especialmente durante los momentos más importantes de la vida.

Los sistemas actuales dan como resultado un acceso limitado a servicios de interpretación de calidad para las comunidades indígenas de Oregon, lo que a veces lleva a que a estas personas indígenas se les niegue atención médica vital, no pueda acceder a servicios críticos o sean encarcelados y deportados injustamente.

En el transcurso de mi vida en Oregon, he tenido que buscar ayuda legal, he tenido que lidiar con la muerte repentina de mi esposo y ser el único soporte económico de mi familia. He dado a luz a mis hijos y me he enfrentado a situaciones en las que he necesitado pedir recursos de comida y vivienda para poder cubrir todas las necesidades de mis hijos. En todos estos momentos tener un traductor entrenado y certificado de Chuj hubiera evitado largos trámites y confusiones. Mi capacidad de abogar por las necesidades de mi familia se vieron seriamente comprometidas por la barrera de la comunicación.

Afortunadamente, tenemos la oportunidad de pasar la SB 612 y SB 911 que ayudarán a abordar estos importantes problemas y garantizarán que la comunidad indígena de Oregon tenga acceso a servicios de interpretación de calidad. La SB 911 establecerá una comisión para las comunidades indígenas en Oregon, dentro de la Oficina de Comisiones de Abogacía de Oregon (Oregon Advocacy Commissions Office). La SB 612 dará como resultado el desarrollo de mecanismos de evaluación de competencia lingüística para idiomas indígenas y permitirá que los intérpretes indígenas reciban un salario digno.

Los intérpretes de lenguas indígenas tienen habilidades únicas que son muy valiosas para nuestras comunidades. Al invertir en intérpretes de lenguas indígenas podemos continuar construyendo un Oregon más equitativo, donde todos tengan una oportunidad justa.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley! SB 612 y SB 911

Atentamente,

Maria Perez